

Società Filosofica Italiana
Sezione Friuli Venezia Giulia

Giovedì 28 maggio
ore 16.30

Aula Magna del Liceo “Copernico”



a cura di **Giovanni Gorgoni**
con
Michela Grena (voce)
Giulio Frausin (chitarra)

Chantin' freedom è un verso di **Linton Kwesi Johnson**, poeta/musicista/attivista per i diritti civili di origine giamaicana, figura di riferimento fondamentale per la comunità nera in Inghilterra. Immigrato nei tardi anni '50 a Londra dalla Giamaica, Kwesi Johnson comincia a svolgere la sua attività di poeta all'interno del movimento politico delle Pantere Nere. Alla fine degli anni '70 ha inizio anche la sua carriera discografica con "Dread beat an blood", disco *reggae/dub* di grandissimo successo. L'opera di Kwesi Johnson è ricca motivi interessanti, sia sul piano linguistico (egli infatti scrive mischiando la lingua giamaicana all'inglese "fonetico" della comunità caraibica in Inghilterra), che su quello stilistico (come l'introduzione, ad esempio, dei ritmi del *reggae* e delle musiche popolari giamaicane all'interno della poesia in lingua inglese). Di qui lo spunto per un discorso su tematiche care alla riflessione postcoloniale, come le questioni del meticciato culturale e della rielaborazione delle culture dominanti da parte delle culture "subordinate".

Giovanni Gorgoni, laureato in Lingua e letteratura inglese, presenterà alcune sue traduzioni di poesie di Kwesi Johnson, per proporre quindi un breve *excursus* relativo ai problemi della traduzione. Seguiranno brani musicali nell'esecuzione di **Michela Grena** (BR Stylers) alla voce e **Giulio Frausin** (Mellow Mood) alla chitarra, musicisti di lunga esperienza nell'ambito *reggae/dub*, i quali, oltre a far "sentire" dal vivo la forza e la musicalità della lingua giamaicana, potranno offrire una preziosa testimonianza di artisti italiani alle prese con una musica così fortemente legata alla cultura caraibica.